

AGRARO

Gebrauchsanweisung

Original

Mode d'emploi

Traduction de l'original

Istruzioni per l'uso

Traduzione dell'originale

DE
FR
IT

Holzspalter
Fendeur de bois
Spaccalegna



Art. Nr. 19941.01
56970



Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Reinigung Nettoyage Pulizia	18
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Öl wechseln Vidange d'huile Cambio olio	18
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	12	Gerät lagern Entreposer l'appareil Stoccare l'apparecchio	19
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	10	Langstrecken-Transport Transport longue distance Trasporto per lunghi tratti	19
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	13	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	20
Gebrauchen Utilisation Uso	14	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	22
Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	16		

Willkommen

Bienvenue

Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro darette la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Personen ab 18 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 18 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 18 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 18 Jahren fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 18 ans.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 18 anni.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.

Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento.



Vorsicht während der Arbeit: Verletzungsgefahr von Fingern/Händen.

Attention pendant le travail: risque de blessure aux doigts et aux mains.

Prestare attenzione durante il lavoro: pericolo di lesioni a dita/mani.



Am Gerät angebrachte Sicherheitselemente (z.B. Schutzabdeckung, Sicherheitschalter) nicht entfernen/deaktivieren.

Ne pas retirer ou désactiver les éléments de sécurité posés sur l'appareil (par ex. dispositif de protection, interrupteur de sécurité).

Non rimuovere/disattivare gli elementi di sicurezza applicati sull'apparecchio (ad esempio, copertura di protezione, interruttore di sicurezza).

Gerät nie einhändig bedienen.

Ne jamais utiliser l'appareil en le tenant d'une seule main.

Non usare mai l'apparecchio con una mano sola.

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden, für sicheren Stand sorgen und Sicherheitsabstand einhalten.

Pendant le travail, éviter des postures anormales, veiller à une position stable et respecter la distance de sécurité.

Durante il lavoro evitare temperature al di fuori della norma, assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere la distanza di sicurezza.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/ Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben und vor Sonneneinstrahlung schützen.

N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante.

Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.



Unbefugte Personen/Tiere von Gefahrenzone (5m Umkreis) fern halten. Unbenutzte/ unbeaufsichtigte Geräte ausschalten.

Tenir les personnes non autorisées et les animaux à distance de la zone de danger (rayon de 5m). Éteindre les appareils qui ne sont pas en service/qui sont sans surveillance.

Tenere lontane dalla zona di lavoro (raggio di 5m) le persone non autorizzate e gli animali. Spegner l'apparecchio se inutilizzato/incustodito.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe, robuste Stiefel mit rutschfesten Sohlen, Schutzbrille, Schutzhelm, Gehör- und Atemschutz, schnittfeste Kleidung.

Porter pendant le travail toujours les vêtements de protection appropriés: gants en cuir isolants et intacts, bottes robustes avec semelles antidérapantes, lunettes de protection, casque de protection, protection auditive et masque respiratoire, vêtements résistant aux coupures.

Durante il lavoro, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: guanti in pelle isolanti, stivali robusti con soles antidrucciolo, intatti, occhiali protettivi, casco di protezione, protezione per le orecchie e respiratore, indumenti resistenti al taglio.

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – regelmässige Pausen einlegen.

Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.

Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare pause regolarmente.

Gerät immer ausschalten, wenn eine Pause eingelegt wird.

Toujours éteindre l'appareil lorsque vous faites une pause.

Spegnere sempre l'apparecchio, quando si fa una pausa.

Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern

Lorsque l'appareil est éteint, toujours le protéger contre tout redémarrage involontaire

Assicurare sempre l'apparecchio spento contro accensioni involontarie



Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und vom Netz trennen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung, Leeren des Fangkorbes, teilweisem oder vollständigem Anheben des Gerätes, passieren von Nicht-Grasflächen oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et couper le raccordement électrique pour le transport, l'entretien, la réparation, le nettoyage, le vidange du bac de ramassage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil, le passage sur des surfaces non gazonnées ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

Attenzione: Spegner sempre l'apparecchio, attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente e staccare l'alimentazione durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia, svuotamento del cesto di raccolta, sollevamento parziale o completo dell'apparecchio, passaggio su superfici non ricoperte da prato o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Gerät sofort ausschalten: bei Gefahren, Unfällen, ungewöhnlichen Geräuschen oder Überlastungserscheinungen.

Mettre l'appareil immédiatement à l'arrêt: en cas de danger, d'accidents, de bruits exceptionnels ou de signes de surcharge.

Spegnere immediatamente l'apparecchio: in caso di pericolo, di incidente, di rumori inusuali o di sovraccarichi.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät nie bei starkem Regen, Wind/Sturm, Schnee, Gewitter oder ähnlich schlechten Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent/tempête, neige, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio quando c'è forte pioggia, vento/tempesta, neve, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.



Vorsicht Explosionsgefahr – Rauchen und offenes Feuer verboten.

Attention danger d'explosion - interdiction de fumer et de faire du feu.

Attenzione, pericolo di esplosione - vietato fumare e usare fiamme libere.

Unterstützendes Werkzeug für schwere oder grosse Holzstücke verwenden.

Utiliser un outil de support pour les pièces de bois lourdes ou volumineuses.

Utilizzare l'attrezzo di supporto per ceppi di legna pesanti o grandi.

Holzstücke in stabiler Position auf die Geräteoberfläche stellen.

Positionner les pièces de bois dans une position stable sur la surface de l'appareil.

Collocare i ceppi di legna in posizione stabile sulla superficie dell'apparecchio.

Körperkontakt mit geerdeten Teilen verhindern.

Éviter tout contact corporel avec des pièces mises à la terre.

Impedire che il corpo venga a contatto con le parti collegate a terra.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten.
Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Achtung: Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

Attention: Ne jamais faire fonctionner la tondeuse à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – pericolo di esplosione!



Sicherheit am Arbeitsplatz gewährleisten. Die Arbeitsumgebung sauber halten – Stolpergefahr!

Assurer la sécurité sur le lieu de travail. Maintenir l'environnement de travail propre - risque de trébuchement!

Garantire la sicurezza nella postazione di lavoro. Tenere pulita l'area di lavoro, pericolo di inciampare!

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Gerät nur in der Betriebsstellung einschalten.

N'allumer l'appareil qu'en position de fonctionnement.

Accendere l'apparecchio solo in posizione di esercizio.

Gerät nicht an Kabel, Felsen/Gestein, Glas, hartes Holz oder Plastik führen.

Ne pas approcher l'appareil de câbles, rochers/pierres, verre, bois dur ou plastique.

Non usare l'apparecchio su cavi, rocce/pietre, vetro, legno o plastica duri.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza



Eingeklemmte Holzstücke nicht von Hand entfernen.

Ne pas enlever des pièces de bois coincées à la main.

Non rimuovere i ceppi di legna incastrati con le mani.

Ein Sanitätskasten muss immer am Arbeitsort zur Verfügung stehen.

Une trousse médicale doit toujours être disponible sur le lieu de travail.

Nel luogo di lavoro deve esserci sempre una cassetta di pronto soccorso a disposizione.

Nicht ordnungsgemässe Wartung, die Verwendung von nicht konformen Ersatzteilen, oder Entfernung oder Modifikation der Sicherheitseinrichtungen können zu Schäden am Gerät und schweren Verletzungen der damit arbeitenden Personen führen.

Un entretien non conforme, l'utilisation de pièces de rechange non conformes ou l'élimination d'équipements de sécurité peuvent endommager l'appareil et provoquer de graves blessures de l'opérateur.

La non corretta manutenzione, l'uso di pezzi di ricambio non conformi, o la rimozione o la modifica dei dispositivi di sicurezza possono causare danni alle apparecchiature e lesioni gravi alle persone che lavorano con l'apparecchio.

Gerät nur zum spalten von Holz verwenden. Kein durchnässtes Holz oder fremde Materialien spalten. Immer nur ein Holzstück spalten.

Utiliser l'appareil uniquement pour fendre du bois. Ne pas fendre du bois imbibé ou des matières étrangères. Toujours fendre une seule pièce de bois.

Utilizzare l'apparecchio solo per spaccare la legna. Non spaccare legna bagnata o materiali estranei. Spaccare sempre un solo ceppo di legna.

Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

Tous les travaux d'entretien qui ne sont pas indiqués dans ce mode d'emploi, doivent être confiés à un atelier agréé.

Tutte le operazioni di manutenzione, che non sono inclusi in questo manuale devono essere eseguite presso un'officina autorizzata.

Vorsicht – Holzstücke können während dem Spalten ausser Kontrolle geraten.

Attention - les pièces de bois peuvent devenir incontrôlables pendant le fendage.

Attenzione, durante l'operazione i ceppi di legna possono finire fuori controllo.

Netzkabel/Verlängerungskabel vor Gebrauch vollständig abwickeln. Nur Kabel/Verlängerungskabel verwenden, welche für den Aussen-einsatz geeignet sind.

Avant utilisation, dérouler complètement les câbles/rallonges électriques. Utiliser exclusivement des câbles/allonges électriques prévus pour un usage extérieur.

Strotolare completamente il cavo/cavo di prolunga prima dell'uso. Utilizzare solo cavi/cavi di prolunga adatti all'uso esterno.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza



Nie am Netzkabel ziehen, z.B. um den Netzstecker zu ziehen. Netzkabel von heißen Flächen/Objekten, Ölen, scharfen Kanten und bewegten Objekten (z.B. Äste) fernhalten.

Ne jamais tirer sur le câble électrique, p. ex. pour débrancher la fiche. Eloigner le câble électrique des surfaces/objets chauds, arêtes vives et objets mobiles (p. ex. ramures).

Non tirare mai il cavo, p.es. per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere lontano il cavo da superfici/oggetti caldi, olio, bordi affilati e oggetti in movimento (p. es. rami).

Gerät nicht für Wettkämpfe verwenden.

Ne pas utiliser l'appareil pour des compétitions.
Non utilizzare l'apparecchio per competizioni o gare.

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Nur Kabel mit passendem Netzstecker verwenden. Kabel/Netzstecker NIE abändern!

N'utiliser que des câbles avec une fiche compatible. NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques!

Utilizzare solo il cavo con la spina adatta. Non modificare MAI il cavo/la spina!

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Handgriffe trocken und ohne Öl und Fett halten. Garder les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

Mantenere le impugnature asciutte e prive di olio e grasso.

Vor dem Einschalten sämtliche Fremdkörper (z. B. Schraubenschlüssel) vom Gerät entfernen. Avant de mettre l'appareil en marche, enlever tous les corps étrangers (p.ex. clé à vis) se trouvant sur l'appareil.

Prima dell'attivazione, eliminare tutti i corpi estranei (ad esempio, cacciaviti) dall'apparecchio.

Andere Gegenstände dürfen keinen Kurzschluss an den Kontakten des Geräts verursachen.

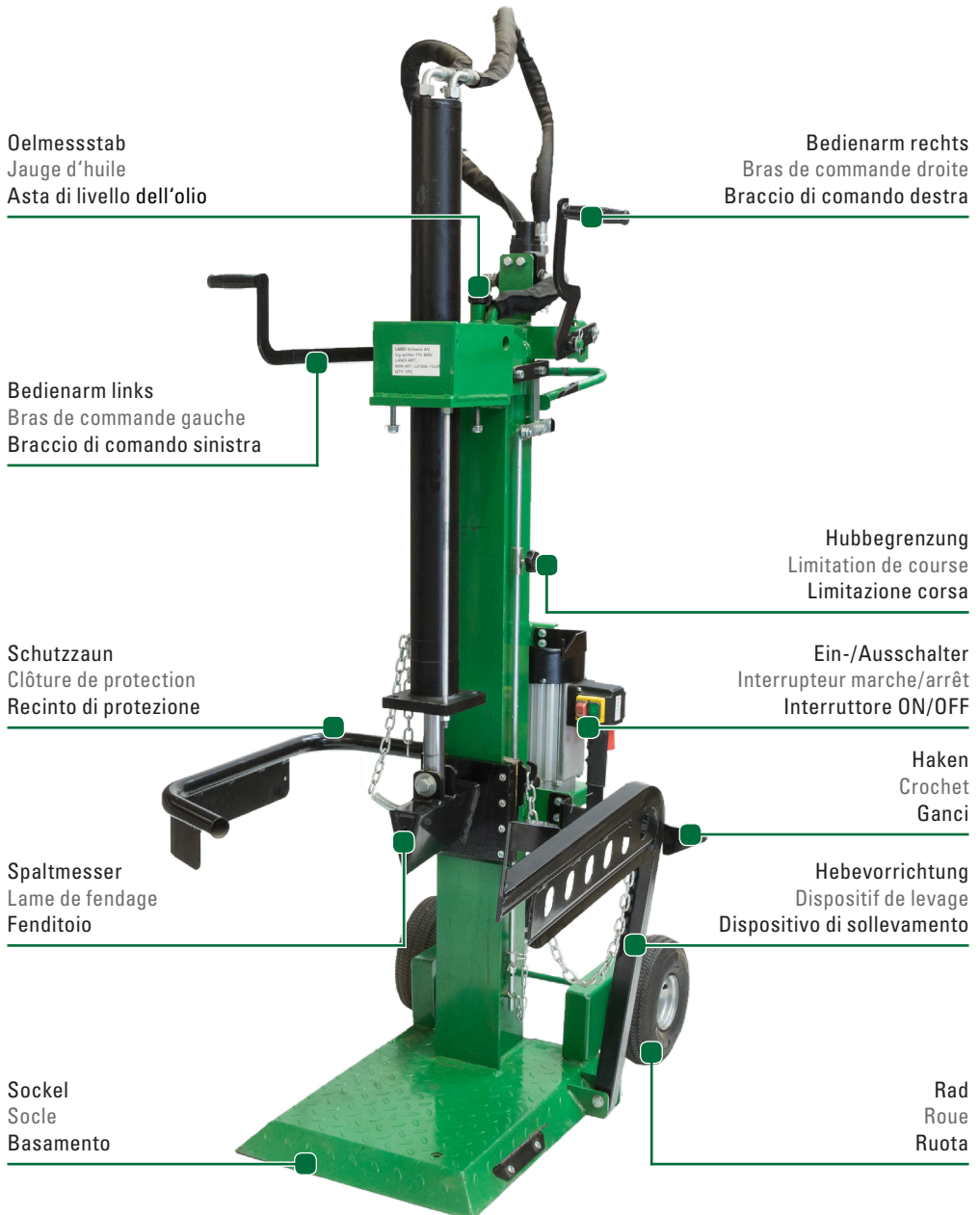
Les autres objets ne doivent pas provoquer de courts-circuits au niveau des contacts de l'appareil.

Eventuali altri oggetti non devono causare cortocircuiti nei contatti dell'apparecchio.

Geräteübersicht

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio



Hydraulikschläuche
Flexibles hydrauliques
Tubi idraulici flessibili

Handgriff
Poignée
Maniglia

Motor
Moteur
Motore

Netzstecker
Fiche de secteur
Spina

Ölpumpe
Pompe à huile
Pompa dell'olio

Ölablassschraube
Bouchon de vidange
Vite per lo scarico dell'olio

Kette mit Feder
Chaîne avec ressort
Catena con molla

Filter
Filtre
Filtro



Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Spannung Tension Tensione	400 V 3N~, 50 Hz	Gewicht Poids Peso	ca. 233 kg
Motorleistung Puissance Potenza motore	4.8 Kw, S6 40%	Holzdurchmesser Diamètre du bois Diametro legna	8 – 40 cm
Spalkkraft Force de fendage Spinta	110 kN (11 t) ± 10%	Holzlänge Longueur du bois Lunghezza legna	55.5 – 100 cm
Vorlaufgeschwindigkeit Vitesse d'entrée Velocità di avanzamento	0.048 m/s	Spalthub Course de fendage Altezza di taglio	96 cm
Rücklaufgeschwindigkeit Vitesse de retour Velocità di ritorno	0.06 m/s	Schallleistungspegel L _{WA} Niveau de puissance acoustique L _{WA} Livello di potenza sonora L _{WA}	85 dB(A)
Hydraulikdruck Pression hydraulique Pressione di sistema	20 MPa (200 bar)	*Vibration Vibration Vibrazione	< 2.5 m/s ² [K = 1.5 m/s ²]
Hydrauliköl (max.) Huile hydraulique (max.) Olio idraulico (max.)	15 l		

* Gemessen nach genormtem Prüfverfahren. Kann zum Vergleich mit anderen Elektrogeräten verwendet werden. Der tatsächliche Wert weicht je nach Anwendung/Situation vom angegebenen Wert ab. Belastung durch Vibrationen möglichst gering halten (Schutzhandschuhe tragen, Arbeitszeiten gering halten, etc...).

Mesuré selon une procédure d'essai normalisée. Peut être utilisé pour comparer avec d'autres appareils électriques. La valeur réelle diffère de la valeur spécifiée en fonction de l'application/situation. Maintenir la charge due aux vibrations à un niveau aussi bas que possible (porter des gants de protection, minimiser le temps de travail, etc...).

Misurazione secondo procedura di prova standardizzata. Può essere utilizzata per il raffronto con altri apparecchi elettrici. Il valore effettivo si discosta dal valore indicato in funzione dell'applicazione/situazione. Ridurre al minimo la sollecitazione da vibrazioni (indossare guanti protettivi, ridurre i tempi di lavoro ecc.).

Inbetriebnahme

Mise en service

Messa in funzione

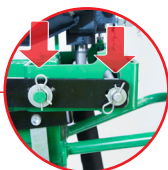


Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.

Avant la mise en service, lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.

Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

1



Bedienarm einsetzen, mit Sicherheits-
spangen sichern
Insérer le bras de commande, sécuriser
à l'aide de pinces de sécurité
Inserire il braccio di comando e
fissarlo con fermagli di sicurezza

2



Schutzzaun montieren
Monter la clôture de protection
Montare il recinto di protezione

3



Rad montieren, Sicherungsring einlegen
Monter la roue, insérer la bague de
verrouillage
Montare la ruota, inserire l'anello
d'arresto

4



Kette mit Feder montieren
Monter la chaîne avec ressort
Montare la catena con la molla

5



Haken montieren
Monter le crochet
Montare il gancio

6



Hebevorrichtung montieren
Monter le dispositif de levage
Montare il dispositivo di solleva-
mento

Gebrauchen **Utilisation** **Uso**

1



Arbeitsschutz anziehen
 Porter une protection de travail
 Indossare protezione
 antinfortunistica

2



Vorbereitung
 Préparation
 Preparazione

Gehörschutz tragen
 Porter des protections auditives
 Indossare la protezione per le
 orecchie



Schutzvisier tragen
 Porter une visière de protection
 Indossare la visiera protettiva



Schutzhandschuhe tragen
 Porter des gants de protection
 Indossare i guanti protettivi



Robuste Schuhe tragen
 Porter des chaussures robustes
 Indossare calzature robuste



Schutzbrille tragen
 Porter des lunettes de protection
 Indossare gli occhiali protettivi



Helm tragen
 Porter un casque
 Indossare il casco



I Zustand prüfen (Sichtkontrolle)
 Vérifier l'état de l'appareil (contrôle visuel)
 Controllare lo stato dell'apparecchio
 (controllo visivo)



II Ölstand prüfen
 Vérifier le niveau d'huile
 Controllare il livello dell'olio



III Gerät mit Schraube/Nagel fixieren
 Contrôler le niveau de l'huile
 Fissare l'apparecchio con vite/chiodo



IV Sicherheitsabstand 6-8 cm justieren
 Régler la distance de sécurité 6-8 cm
 Regolare la distanza di sicurezza a 6-8 cm

- ! Gerät darf nur von einer Person bedient werden.
 L'appareil ne doit être utilisé que par une seule personne.
- L'apparecchio deve essere utilizzato da una sola persona.
- ! Defekte Geräte nie in Betrieb nehmen.
 Ne jamais mettre en service les appareils défectueux.
- Non mettere mai in funzione apparecchi difettosi.

6

Reinigung/Wartung/Lagerung/Transport (ab Seite 18)
Nettoyage/entretien/entreposage/transport (à partir de la page 18)
Pulizia/Manutenzione/Stoccaggio/Trasporto (da pagina 18)

3



Stromkabel einstecken, Netzanschluss herstellen
Brancher le câble électrique, procéder au raccordement électrique
Inserire il cavo elettrico, eseguire il collegamento alla rete

- ⚠ Beim Anschliessen Schalter auf «OFF» stellen.
 Lors du branchement, mettre l'interrupteur sur «OFF».
- Durante il collegamento posizionare l'interruttore su «OFF».
- ⚠ Nur Verlängerungskabel verwenden, welche für den Ausseneinsatz geeignet sind.
 Utiliser exclusivement des allonges électriques prévus pour un usage extérieur.
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti all'uso esterno.
- ⚠ Verlängerungskabel komplett abrollen – Überhitzungsgefahr!
 Dérouler complètement le câble de rallonge - risque de surchauffe!
- Srotolare completamente il cavo di prolunga, pericolo di surriscaldamento!

4



Spalten
Fendre
Tagliare

5



Gerät ausstecken, Netzanschluss trennen
Débrancher l'appareil, couper le raccordement électrique
Scollegare la macchina dalla rete, staccare il collegamento alla rete

4.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto

- ! Vor Gebrauch die Zweihandbedienung überprüfen.
Vérifier la commande à deux mains avant utilisation.
- Controllare il comando a due mani prima dell'uso.

Spalten
Fendre
Tagliare

I



Gerät einschalten
Mettre l'appareil en marche
Accendere l'apparecchio

II



Holzstück platzieren und mit Kette fixieren
Placer la pièce de bois et la fixer avec la chaîne
Collocare il ceppo di legna e fissarlo con la catena

III



Bedienarme betätigen bis Spaltmesser am Holz ansteht
Actionner les bras de commande jusqu'à ce que la lame de fendage soit en contact avec le bois
Azionare i bracci di comando fino a quando il fenditoio non raggiunge il ceppo

IV



Kette lösen
Desserrer la chaîne
Allentare la catena

V



Bedienarme betätigen → Spalten
Actionner les bras de commande → Fendre
Azionare i bracci di comando → Taglio

VI



Bedienarme nach oben führen
Déplacer les bras de commande vers le haut
Portare i bracci di comando in alto

Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo

I



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio

Holz spalten
Fendre du bois
Tagliare il ceppo

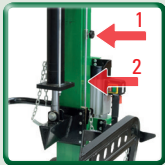
- ! Rechtwinklige Holzstücke mit ähnlicher Länge zubereiten.
Préparer des pièces de bois rectangulaires de longueur similaire.
- Preparare ceppi di legna rettangolari di lunghezza simile.

- ! Holz, Holzreste und Rinde von der Arbeitsumgebung entfernen – Stolpergefahr!
Enlever le bois, les résidus de bois et l'écorce de l'environnement de travail - risque de trébuchement!
- Rimuovere ceppi, residui di legna e corteccia dall'area di lavoro, pericolo di inciampare!

Zweihändige Bedienung
Commande à deux mains
Comando a due mani

- Spaltmesser stoppt, sobald **ein** Bedienarm losgelassen wird.
La lame de fendage s'arrête dès **qu'un** bras de commande est relâché.
Il fenditoio si ferma non appena si rilascia **il** braccio di comando.
- Spaltmesser kehrt zur Ausgangsposition zurück, sobald **beide** Bedienarme losgelassen werden.
La lame de fendage revient à la position initiale dès que les **deux** bras de commande sont relâchés.
Il fenditoio torna alla posizione iniziale non appena i **due** bracci di comando vengono rilasciati.

Hubbegrenzung einstellen
Régler la limitation de course
Impostare la limitazione corsa



Position 1: Holzstücke bis 100 cm / Position 2: Holzstücke < 55 cm
Position 1: Pièces de bois jusqu'à 100 cm / Position 2: Pièces de bois < 55 cm
Posizione 1: ceppi di legna fino a 100 cm / posizione 2: ceppi di legna < 55 cm

- ! Verletzungsrisiko für Finger und Hände wenn das Holz geführt oder auf unautorisierte Weise eingesetzt wird.
! Vorsicht: Auf Hydraulikschläuche achten!
Risque de blessures aux doigts et aux mains si le bois est guidé ou utilisé d'une manière non autorisée.
Attention: faire attention aux flexibles hydrauliques!
- Rischio di lesioni a dita e mani che accompagnano i ceppi o in caso di impiego non autorizzato.
● Attenzione: fare attenzione ai tubi idraulici flessibili!

Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Gerät vom Netz trennen, abkühlen lassen!
Débrancher l'appareil du secteur, laisser refroidir!
- Staccare l'apparecchio dalla rete, lasciarlo raffreddare!

1



Groben Schmutz entfernen
Apurer des grosses saletés
Rimuovere lo sporco grossolano

2

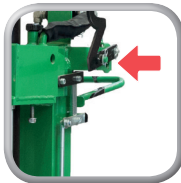


Mit feuchtem Tuch reinigen
Nettoyer avec un chiffon humide
Pulire con panno umido



Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen! Keine scheurenden Reinigungsmittel verwenden!
L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil! Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!
Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio! Evitare l'uso di detergenti abrasivi!

3



Spaltsäule, Bedienarme einfetten
Graisser la colonne de fendage, les bras de commande
Ingrassare la colonna del fenditoio, i bracci di comando

Oel wechseln Vidange d'huile Sostituire l'olio



Altöl fachgerecht entsorgen!
Éliminer l'huile usagée de manière appropriée
Smaltire l'olio esausto a regola d'arte!

- ! Einmal pro Jahr!
Une fois par an!
- Una volta all'anno!

1



- ! Auffangschale platzieren
Poser le bac collecteur
- Posizionare la vaschetta di raccolta

Schraube lösen, Oel vollständig ablaufen lassen
Dévisser le bouchon, laisser l'huile s'écouler en totalité
Svitare il tappo, far scaricare l'olio completamente

2



Gereinigte Schraube festziehen
Nettoyer la vis et la revisser
Serrare il tappo pulito

3



DIN ISO HLP 46

Schraube lösen, Oel einfüllen, Deckel aufschrauben
Dévisser le bouchon, remplir l'huile, revisser le bouchon
Svitare il tappo, riempire di olio, avvitare il coperchio



Gerät mehrmals ohne Holz testen!
Tester l'appareil plusieurs fois sans bois!
Testare l'apparecchio più volte senza legna!

Gerät lagern Entreposer l'appareil Stoccare l'apparecchio

1



Gerät zum Lagerplatz transportieren
Transporter l'appareil jusqu'au lieu
d'entreposage
Trasportare l'apparecchio al luogo di
stoccaggio

2



Gerät reinigen → S. 18
Nettoyer l'appareil → p. 18
Pulire l'apparecchio → p. 18

3



Gerät trocken, gut belüftet und für
Kinder unerreikbaar lagern
Entreposer l'appareil dans un
endroit sec et bien aéré, hors de
portée des enfants
Tenere l'apparecchio asciutto, ben
aerato e lontano dai bambini

Langstrecken-Transport Transport longue distance Trasporto per lunghi tratti

- ! Gerät muss ausgeschaltet, ausgesteckt und abgekühlt sein!
Appareil doit être éteint, débranché et refroidi !
- L'apparecchio deve essere spento, scollegato e raffreddato!

1



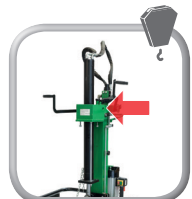
Gerät reinigen → S. 18
Nettoyer l'appareil → p. 18
Pulire l'apparecchio → p. 18

2



Spaltmesser auf Holzstück fixieren
Fixer la lame de fendage sur la pièce de bois
Fissare il fenditoio al ceppo di legna

3



Spalter mit Riemen/Schleifen befestigen
Fixer le fendeur à l'aide de courroies/
boucles
Fissare l'apparecchio con cinghie/
nastri

- ! Gerät nie am Spaltmesser hochheben.
Ne jamais soulever l'appareil par la lame de fendage.
- Non sollevare mai l'apparecchio afferrandolo per il fenditoio.
- ! Gerät horizontal transportieren! Öl kann auslaufen.
Transporter l'appareil horizontalement!
L'huile peut fuir.
- Trasportare l'apparecchio in posizione orizzontale! L'olio può fuoriuscire.



Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

Motor läuft nicht
Le moteur ne tourne pas
Il motore non funziona

- Stromversorgung unterbrochen?
- Sicherungen defekt?
- Coupure électrique?
- Fusibles défectueux?
- Alimentazione corrente interrotta?
- Fusibili difettosi?

Spaltsäule fährt nicht / schwankend

- Hydraulikpumpe defekt? Servicestelle kontaktieren.
- Ölstand korrekt?
- Spaltsäule ausreichend gefettet?

La colonne de fendage ne se rétracte pas / se rétracte en oscillant

- Pompe hydraulique défectueuse? Contacter le service après-vente.
- Niveau d'huile correct?
- Colonne de fendage suffisamment graissée?

La colonna del fenditoio non si muove/oscilla

- Pompa idraulica difettosa? Contattare il punto di assistenza.
- Livello dell'olio corretto?
- Colonna del fenditoio ingrassata a sufficienza?

Holzstück wird nicht gespalten

- Holzstück zu gross / richtig positioniert?
- Spaltemesser ausreichend geschärft?
- Ölstand korrekt?
- Hydraulikpumpe defekt? Servicestelle kontaktieren.
- Korrekte Anschlussleitung?

La pièce de bois n'est pas fendue

- Lame de fendage suffisamment aiguisée?
- Niveau d'huile correct?
- Pompe hydraulique défectueuse? Contacter le service après-vente.
- Câble de raccordement correct?

Il ceppo di legna non viene tagliato

- Fenditoio sufficientemente affilato?
 - Livello dell'olio corretto?
 - Pompa idraulica difettosa? Contattare il punto di assistenza.
 - Linea di allacciamento corretta?
-

5 Jahre Garantie für Gerät 5 ans garantie sur l'appareil 5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Basse tensione.

Berücksichtigte Richtlinien / Normen:

Normes / Directives européennes considérées:

Normi / Direttive Europee considerate:

- 2014/30/EU

- EN 609-1:2017

- EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010

- EN 55014-1:2017

- EN 55014-2:2015

- EN 61000-3-2:2014

- EN 61000-3-3:2013

Bezeichnung / Typ: **LOG SPLITTER**
Désignation / Type: **(19941.01/56970)**
Designazione / Tipo:

Datum: **2018**
Date:
Data:

Benannten Stelle:
Organisme notifié:

Organismo notificato:

Hongxiang Industrial Zone
Laizhou
Shandong 261428
P.R. China

Hersteller / Bevollmächtigter:
Fabricant / Mandataire:
Fabbicante / Mandatario:

Landi Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landich

Dokumentationsbevollmächtigte:
Personne autorisée à constituer
le dossier technique:
Rappresentante autorizzato per
la documentazione:

Landi Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landich

Dotzigen, 18. Oct. 2018

Marianne Winistörfer, PGM

Roland Hugli, PGM

Vertrieb Distribution Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landich

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.